



Trilogía de Pesaj Hagadá Mesiánica

¿POR QUÉ LA TRILOGÍA?

El término 'trilogía'
en el título de esta *hagadá*
se usa con el fin de reflejar tres importantes *Seders*:

Primero, el **Seder original de Israel**
que tuvo lugar en Egipto,
al prepararse para experimentar
la poderosa y extraordinaria liberación de *HaShem*.

Segundo, el **Seder del Mesías**,
que compartió con sus *talmidim* (discípulos)
justo antes de Su ejecución y sacrificio
hace casi 2000 años.

Y tercero, **Nuestro Seder**
celebrado en esta casa,
como si nosotros mismos
fuésemos, de hecho, una parte
de la experiencia original.

"El uso justo es una doctrina legal que promueve la libertad de expresión al permitir el uso sin licencia de obras protegidas por derechos de autor en determinadas circunstancias. La sección 107 de la Ley de derechos de autor proporciona el marco legal para determinar si algo es un uso legítimo e identifica ciertos tipos de usos, como críticas, comentarios, informes de noticias, enseñanza, becas e investigación, como ejemplos de actividades que pueden calificar como equitativas. usar."

<https://www.copyright.gov/fair-use/more-info.html>

GLOSARIOS DE TÉRMINOS HEBREOS ESPECIALES

Puede usted hacer referencia a esta página cuando se encuentre con una palabra que no ha sido claramente definida en el contexto de la *Trilogía de Pesaj Hagadá Mesiánica*.

Berakhá Bendición
Golah Los que viven fuera de la tierra de Israel.
Goyim Gentiles, naciones
Haftará Las porciones de los *Libros Proféticos* que acompañan a los ciclos semanales de la lectura tradicional de la *Torá*.
Jametz/Khametz Levadura o fermentación.
Kotel El Muro de las Lamentaciones, que es el lugar del Templo.
HaMashiakh El Mesías, que significa *El Ungido*.
Pesaj Pascua (decretada por Dios, según vemos en la Biblia).
Ruaj HaKodesh El Espíritu Santo. *Ruaj* significa *Espíritu* o *viento*.
Shabat HaGadol El Gran Shabat que tiene lugar el Sábado anterior a *Pesaj*.
Talmidim Plural de *Talmid*, que quiere decir *discípulo* o *estudiante*.

Tanakh Este es un acrónimo, que se refiere a las *Escrituras Hebreas*, que incluyen la *Torá*, los Profetas (*Nevi'im*), y los Escritos (*Ketuvim*).

Torá Significa instrucción o enseñanza. Con frecuencia se traduce como ley y se refiere a los *Cinco Libros de Moisés*.

Yerushalayim Jerusalén

Clave a la Pronunciación de la Transliteración de las Palabras en Hebreo

Las palabras en hebreo, que se usan en esta *Hagadá*, están en negrita.

'a' se pronuncia 'ah'

'ai' como 'hay'

'e' suena como la 'é' de 'bet' (*Seder* suena igual en castellano)

'ey' suena como 'buey'

'i' suena como 'vi'

'o' suena como 'ō' como en 'sol'

'u' suena como 'tu'

'h' suena como la 'j' de 'dijo'

la 'j' en *Pesaj*, y la 'kh' en otras partes se pronuncian con un sonido gutural, como en Yohann Sebastian Bach

HASHEM — En hebreo esta palabra significa literalmente “el Nombre” y se refiere al *Nombre del SEÑOR*. Normalmente se usa como un sustituto en señal de respeto a las cuatro letras hebreas, *yud* (י), *hey* (ה), *vav* (ו), *hey* (ה), que forman el nombre, que no se pronuncia, sagrado y del pacto del Todopoderoso, tal y como le fue revelado a Moisés en *Sh'mot* (Éxodo 3:13-15). En esta *hagadá* usamos de manera alternativa *HaShem*, *el Eterno* y la interpretación más corriente de la mayoría de las traducciones, “el SEÑOR” siempre que hacemos referencia a Su Nombre. Solo en las oraciones hebreas se interpreta como *Adonai*, que es el hebreo para *Señor* o *Maestro*, y por respeto, es tradicional no usarlo en las conversaciones habituales.



Este símbolo musical indica cuando pasar a la **Sección de Cánticos**, que se encuentra en las **Páginas 22 a 24**. El número en el círculo identifica la **conexión con la Página de Cántico**. Si prefiere usted saltarse un cántico, sencillamente continúe con el texto.

Trilogía de Pesaj Hagadá Mesiánica

Copyright © 2002 por Tovah Publications

Todos los Derechos Reservados. Impreso En los Estados Unidos de América

Trilogía de Pesaj Hagadá Mesiánica



..... Preparándose para Pesaj

Durante los días anteriores a *Pesaj* y la Fiesta de los Panes sin Levadura, es preciso eliminar de la casa todo rastro de productos de levadura. La limpieza a fondo de la casa concluye con una búsqueda ceremonial de levadura, llamada *bedikat khametz*. Hasta la porción de *haftará* (Malaquías 3) leída el Sábado anterior a la Pascua (*Shabat HaGadol*) habla acerca de la purificación de los hijos de Levi y la preparación del Templo para el uso sagrado. Fue durante la misma semana, hace casi 2000 años, que Yeshua tiró el dinero de los comerciantes del Templo y les dijo: “Mi casa será llamada casa de oración para todas las naciones”.

Seder significa “orden” y se refiere a la estructura única de este servicio en el hogar. La tradición nos instruye diciendo que a lo largo de cada generación, debemos de considerarnos como si hubiéramos sido personalmente liberados de la esclavitud egipcia. Al embarcarnos en este viaje anual tan especial, con el fin de experimentar la belleza de la redención personal, preparemos nuestros corazones decidiendo eliminar la levadura del pecado en el interior de ellos. El Rav Shaul dijo:

“Vuestra jactancia no es buena. ¿No sabéis que un poco de *jametz* leuda toda la masa? Limpiaos de la vieja *jametz*, para que seáis una nueva masa, como sois sin *jametz*; porque el Mesías, nuestro Cordero Pascual, ha sido santificado. Así que celebremos la fiesta, no con la vieja *jametz*, ni con la *jametz* de malicia y de maldad, sino con pan sin *jametz*, de sinceridad y de verdad”. — 1 Corintios 5:6-8.

Hagadá significa “contar”. Los sucesos de la historia de *Pesaj* se han venido contando durante miles de años, hablándonos acerca de transformaciones milagrosas y las transiciones del ciclo de la vida, de la esclavitud a la libertad, de la desesperación a la esperanza, del llanto al gozo y de las tinieblas a la luz. El mensaje de *Pesaj* no se limita al pueblo judío, sino a todos los que buscan a Dios y a la verdad eterna que puede hacernos libres.

Esta *hagadá* presenta un *Seder* judío tradicional e incluye un formato único para reconocer algo sobre la importante información histórica acerca del *Seder del Mesías*. Hay unos *cuadros grises* especiales en esta *hagadá* que ayudan a explicar los enlaces entre el *Seder del Mesías* y las porciones tradicionales. Por el momento, si se siente usted inseguro acerca del Mesías, simplemente piense en cada uno de estos cuadros sencillamente como ‘*Un Area Gris Mesiánica*’. ¡Empecemos nuestro Recorrido por el *Seder*!

PANORÁMICA DE LA MESA DEL SEDER Y SUS SÍMBOLOS

Antes de que comience oficialmente este festivo *Seder de Pesaj*, será preciso preparar por adelantado los siguientes elementos y que el líder las explique brevemente o se puede hacer leyendo por turnos al ir levantándose cada una de los elementos.

***MATZÁ:** Será preciso envolver tres MATZOT enteros en una servilleta o en una cubierta para *matzá* y colocarla a la cabecera de la mesa. La *Matzá* es un pan plano sin levadura.

EL PLATO DE SEDER: Se colocará un plato con seis pequeñas superficies redondas que ayudarán a explicar la importancia de los alimentos simbólicos que se colocarán en ellos. Estos alimentos son los siguientes:

***MAROR:** Estas son hierbas amargas (normalmente rábano picante) que se usan para simbolizar lo amargo de la esclavitud de Israel bajo las condiciones que vivieron en Egipto.

JAZERET: Algunas tradiciones añaden una segunda hierba amarga al plato de *Seder* como pueda ser lechuga.

CARPAS: Es un vegetal y normalmente se usa apio o perejil que representa el hisopo, que usaba Israel para aplicar la sangre del Cordero Pascual a los postes y dintel de las puertas de sus hogares en Egipto. Esta acción protegió a los primogénitos del Angel de la Muerte. Se moja en agua con sal y simboliza las lágrimas que derramaron los israelitas y además sirve como recordatorio de la primavera y los nuevos comienzos de la vida de la resurrección.

JAROSSET: Es una mezcla de nueces, manzanas picadas y canela, mojada en vino y es simbólica del barro que usaban los esclavos israelitas para construir las ciudades de faraón, que eran un tesoro.

***Z'ROA:** Es un pedazo del hueso de la pata del cordero y simboliza el Cordero Pascual. Gracias al sacrificio de un cordero perfecto los israelitas fueron librados de la muerte de sus primogénitos. Teniendo en cuenta que no hay Templo en la actualidad, ya no se usa el Cordero de *Pesaj* en el *Seder*, excepto como recordatorio del sacrificio que hizo posible nuestra libertad y como un símbolo del '*Cordero de Dios que quita el pecado del mundo*' (es decir, el Mesías).

BETZÁ: El huevo duro asado al horno es un símbolo del sacrificio de la fiesta (*Jagigá*) que se celebraba durante la época del Templo. Su exterior un poco chamuscado es un recordatorio de la destrucción de ambos Templos y su forma simboliza además la vida eterna (debido a que no tiene ni principio ni fin).

OTRAS COSAS NECESARIAS INCLUYEN:

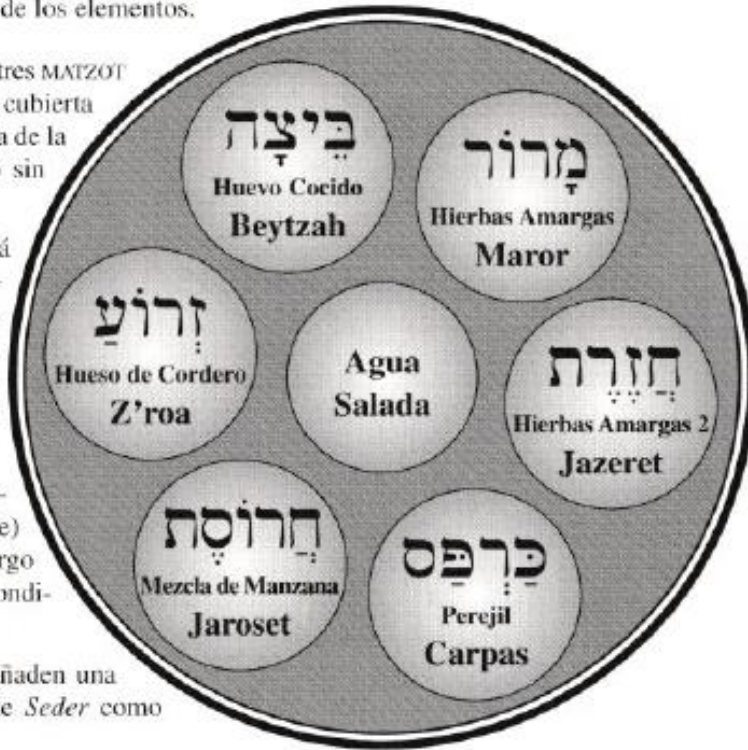
AGUA SALADA: Se colocan tazas de agua con sal sobre la mesa para mojar los vegetales en ellas.

VINO O JUGO DE UVA: Se llenan 4 veces las copas de vino para cada una de las personas que participan.

LA COPA DE ELIAS: Se llena de vino una copa especial, que se coloca sobre la mesa con el propósito de recordarnos a Elías, al que se hace referencia en el *Seder* como el precursor que anuncia la venida del Mesías. Este concepto ha sido tomado del entendimiento tradicional de los dos últimos versículos del libro de Malaquías, leído en el *Shabat HaGadol* (el Gran Shabat), que es el Shabat anterior a *Pesaj*.

Además se necesitara UNA ALMOHADA, UNA VASIJA CON AGUA Y UNA TOALLITA para el líder, así como una HAGADÁ DE PESAJ para cada una de las personas que estén presentes.

* Estos Símbolos (*) los menciona Dios de manera específica en el libro de *Sh'mot* (Éxodo).



LAS BENDICIONES RECITADAS SOBRE LAS VELAS DE LA FIESTA

Según la tradición es la mujer la que enciende las velas y pronuncia la siguiente bendición.

"Si la fiesta cae en Shabat, es preciso añadir las palabras entre paréntesis."



ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
אשר קדשנו במצותיו, וצונו
להדליק נר של [שבת ושל] יום טוב.

*Barukh atah Adonai Eloheynu melek ha'olam
Asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu
L'hadlik ner shel (Shabat v'shel) yom tov.*

Bendito seas, Oh SEÑOR nuestro Dios, Rey del universo,
Que nos has santificado por medio de Tus mandamientos y nos has
instruido que encendamos las velas (del Shabat y) de la fiesta.

*En la comunidad judía mesiánica, se recita la siguiente bendición
al encender las velas, después de la bendición tradicional:*

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
אשר קדשנו בדברו, ונתן לנו את
ישוע משיחנו וצונו להיות אור לעולם.

*Barukh atah Adonai Eloheynu melek ha'olam
Asher kid'shanu bid'varo, v'natan lanu et
Yeshua Meshikheynu, v'tzivanu l'hiyot or la olam.*

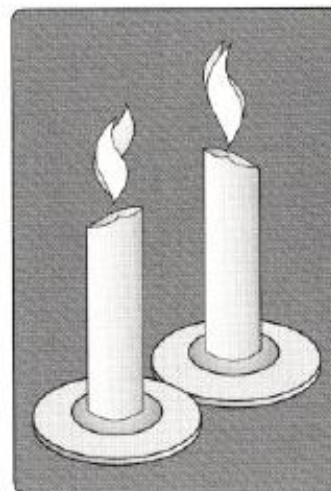
Bendito seas, Oh SEÑOR, nuestro Dios, Rey del universo,
Que nos has santificado por medio de Tu Palabra
Y nos has dado a Yeshua nuestro Mesías
Y nos has mandado que seamos una luz ante el mundo.

Bendición tradicional de la fiesta:

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה.

*Barukh atah Adonai Eloheynu melek
ha'olam, shehekheyanu, v'kiy'manu,
vehigiyanu laz'man hazeh.*

Bendito seas, Oh SEÑOR, nuestro Dios,
Rey del universo,
Que nos has concedido vida y sustento,
Y nos has permitido llegar a este tiempo.



Las Cuatro Copas de Vino

Líder:

Llenamos la primera de las cuatro copas de vino durante el *Seder*. Una de las explicaciones que se ofrecen en relación con esta costumbre es que las cuatro copas son recordatorios de los cuatro verbos que se usan en la *Torá* para describir el drama de la Redención, que se encuentra en *Sh'mot* (Éxodo 6:6-7):

- (1) "Os SACARÉ de la tierra de Egipto" (la Copa de la Santificación)
- (2) "Os LIBRARÉ de la esclavitud" (la Copa de la Recitación de las Plagas)
- (3) "Os REDIMIRÉ con brazo extendido" (la Copa de la Redención)
- (4) "Os TOMARÉ para Mi como pueblo" . . (la Copa de la Alabanza y la Intimidad)

En *Pesaj* celebramos estas promesas de la redención y la relación bebiendo nuestras copas en cuatro ocasiones. Recordemos, al beber cada copa, la unión que Dios desea.

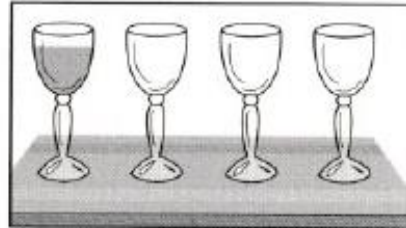
La Copa de la Santificación Cadesh ... קִדְּשׁ

Líder: ¡Levantemos nuestra primera copa, y bendigamos juntos el nombre del SEÑOR!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַיֶּזֶן

*Barukh atah Adonai Eloheynu
melekh ha'olam borey peri hagafen.*

Bendito seas, Oh SEÑOR nuestro Dios,
Rey del universo,
Que has creado el fruto de la vid.



Líder: Bebamos la primera copa de vino (la Copa de la Santificación),
mientras nos inclinamos hacia la izquierda.

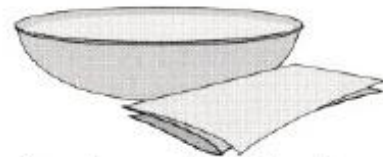
Con esto llegamos al primer cuadro de información sobre el Seder del Mesías:

SEDER DEL MESÍAS 	En el Seder del Mesías, ha quedado constancia de que... Cuando llegó la hora, Yeshua se sentó a la mesa y con él los emisarios. Y les dijo: — ¡Cuánto he deseado celebrar este <i>Seder</i> con vosotros antes de padecer! Porque os digo que no comeré más de ella hasta que se cumpla en el reino de Dios. Luego tomó una copa y haciendo la <i>berakhá</i> dijo: — Tomad esto y repartidlo entre vosotros, porque os digo que desde ahora no beberé más <i>del fruto de la vid</i> hasta que venga el reino de Dios. — Lucas 22:14-18
--	---

Urjatz...Nos Lavamos las Manos וְרִחַץ

Líder:

(Levanta la vasija con el agua)



En nuestro *Seder* representamos la ceremonia de la limpieza de cuando el Templo se encontraba aún en pie y realizamos el lavado tradicional anterior a comer los vegetales que se han mojado en el agua salada. Nos lavamos las manos, pero no pronunciamos la bendición (como recordatorio del Templo).

Se coge una taza de agua en la mano izquierda y se vierte la mitad de ella sobre la mano derecha. A continuación se vierte la otra mitad sobre la mano izquierda.

SEDER DEL MESÍAS 	En el Seder del Mesías, pensemos acerca de la lección de humildad que Yeshua les da a sus <i>talmidim</i> (discípulos) en esa noche del <i>Seder</i>. “Luego echó agua sobre una vasija y comenzó a lavar los pies de los <i>talmidim</i> y a secarlos con la toalla con que estaba ceñido... Así que, después de haberles lavado los pies, tomó su manto, se volvió a sentar a la mesa y les dijo: —¿Entendéis lo que os he hecho? Vosotros me llamáis <i>Rabino</i> y Señor y decís bien porque lo soy. Pues bien, si yo, el Señor y <i>Rabino</i>, lavé vuestros pies, también vosotros debéis lavaros los pies los unos a los otros”. — Yochanan (Juan) 13:5, 12-14
--	---

Carpas ... Perejil ... כַּרְפָּס

Líder:

(*Se levanta el perejil en el aire*) *Pesaj* se celebra en la primavera, cuando la tierra está verde y florece con nueva vida. Este vegetal, llamado *carpas*, representa los nuevos comienzos en el ciclo de la vida resucitada, creada y mantenida por el Eterno.

(*Se levanta en el aire la taza de agua salada*) Pero para el pueblo de Israel, la vida en Egipto estaba llena de desesperación. El agua salada representa el dolor, la angustia y las lágrimas derramadas por nuestro pueblo. Cojamos el perejil y mojémoslo en el agua salada, recordando que con frecuencia la vida nos hace derramar lágrimas.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הָאֲדָמָה

Barukh atah Adonai Eloheynu melekh ha'olam borey peri ha'adamah.

Bendito seas, Oh SEÑOR nuestro Dios, Rey del universo,
Que has creado el fruto de la tierra.

Líder:

Comamos todos juntos el *carpas*.



Yajatz ... Se Rompe la Matzá del Centro ... יָחַץ

El líder coge la Matzá del centro y la rompe en dos, dejando una mitad entre las dos que están enteras y envuelve la otra mitad en un trapo de lino como el “Afikoman”.

Líder:

¿Qué representan estos tres *Matzot* y por qué rompemos el del centro, lo envolvemos y lo guardamos hasta más tarde?

¡Tres No es una Multitud!

Son Muchas las Cosas que
Vienen de Tres en Tres...

- *Pesaj, Shavuot y Sucot*
- Pasado, Presente y Futuro
- Longitud, Ancho y Profundidad
- Padre, Hijo y *Ruaj HaKodesh*
- La *Torá, Navi'im, Ketuvim*
- Cuerpo, Alma y Espíritu
- Líquido, Hielo y Vapor
- (La Oración) Por la Mañana,
Al Mediodía y Por la Noche
- Cuchillo, Tenedor y Cuchara
- Los Tres Mosqueteros

¿Cuántas cosas que sean 3
se le pasan por la mente?

¡Los Misterios del Trio-Matzá!

Un trío muy importante es el que se observa cuando los tres *matzot* se envuelven juntos en *Pesaj*. Aunque existen numerosas explicaciones respecto a esta ceremonia, los rabinos se refieren al tres como la “Unidad”. Algunas tradiciones enseñan que estos tres *matzot* representan la unidad patriarcal, tal y como la vemos en Abrahán, Isaac y Jacob. Otros creen que se refiere a la unidad manifestada por *HaShem* (Dios), *Ha Cohen* (el sacerdote mediador) y *Ha Am* (el pueblo de Israel). La *matzá*, especialmente cuando se parte, simboliza la aflicción y las Escrituras se refieren a esta como “el pan de la aflicción”. Resulta irónico que la *matzá* se use además como el símbolo de

la redención y tradicionalmente se hace referencia a esta como el “pan de la fé”. Sirve como paradoja única de *Pesaj*, recordándonos que la aflicción y el sufrimiento de la esclavitud es al mismo tiempo una celebración gozosa de la obra redentora de Dios.

¿Por qué se parte la *matzá* del central al comenzar el *Seder*, se envuelve y se guarda como *Afikoman*, para comerlo al final del *Seder* como el postre? Entre otras cosas, porque nos ayuda a reconocer el estado de total miseria de nuestro pueblo esclavizado. Solo alguien que es pobre y que no está seguro de dónde habrá de venir su próxima comida, acostumbraría a partir un pedazo pequeño ahora y guardar el resto para después.

Existe una tradición judío mesiánica ortodoxa, que afirma que el pedazo restante de la *matzá* “servirá como postre en el gran *Seder*, cuando haya venido el Mesías y el mundo ya no conozca ni el hambre ni la pobreza”. Se refiere también al cordero que mataron en *Pesaj*, cuya sangre sustitutiva fue aplicada a los dinteles de las puertas de las casas, de modo que el Angel de la Muerte pasase sobre ellas y se salvase la vida de los primogénitos de Israel. El mandamiento era “comedlo todo”, no dejando nada para por la mañana.

Líder

Hablaremos más extensamente sobre este misterio cuando aparezca de nuevo en escena el *Afikoman* al final del *Seder*, justo después de nuestra festiva comida de *Pesaj*.

El dirigente envuelve el Afikoman, dejándolo a un lado para después. Según la tradición, justo después de la comida, los niños buscan el Afikoman. Entonces el dirigente negocia con el niño que lo haya encontrado, de modo que pueda ser redimido antes de que se lean las últimas porciones del Seder.

Magid ... LA HISTORIA DE PESAJ... מַגִּיד

Destape la matzá y levante el plato para que todos los vean.

La narración de la Hagadá comienza con las siguientes palabras:

הָא לַחֲמַת עֲנִיָּא *Ha lakh'ma anya* — Este es el pan de la aflicción que comieron nuestros antepasados en la tierra de Egipto. Todos los que tienen hambre vengan y coman. Todos los que estén necesitados que vengan y celebren *Pesaj* con nosotros. Ahora estamos aquí, el año que viene tal vez en la tierra de Israel. Ahora somos esclavos, tal vez el año que viene seamos hombres libres.

Se vuelve a bajar el plato y se cubre la matzá.

Las Cuatro Preguntas ... Ma Nishtanah ... מה נשתנה

“Y cuando os pregunten vuestros hijos: ¿qué significa este rito para vosotros? Respondedles”. (Éxodo 12:26)

Desde el punto de vista tradicional, el más pequeño de los niños presente en el seder, hará las Cuatro Preguntas:

*Ma nishtanah halailah hazeh
mikol haleylot?*

*Shebekhol haleylot anu okhlin khametz
umatzá. Halailah hazeh kulo matzá?*

*Shebekhol haleylot anu okhlin she'ar
yerakot. Halailah hazeh kulo maror?*

*Shebekhol haleylot eyn anu matbilin
afilu pa'am ekhat.*

Halailah hazeh shtey f'amim?

Shebekhol haleylot anu okhlin,

beyn yoshevin, uveyn mesubin,

Halailah hazeh kulanu mesubin?

מה נשתנה הלילה הזה
מכל הלילות?

שבכל הלילות אנו אוכלין חמץ
ומצת, הלילה הזה כולו מצת.

שבכל הלילות אנו אוכלין שאר
ירקות, הלילה הזה [כולו] מרור.

שבכל הלילות אין אנו מטבילין,
אפילו פעם אחת.

הלילה הזה שתי פעמים.

שבכל הלילות אנו אוכלין,

בין יושבין, ובין מסבין,

הלילה הזה כלנו מסבין.

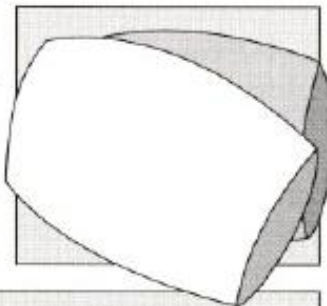
¿Por qué es esta noche diferente al resto de las noches?

- 1) Las otras noches comemos o bien pan con levadura o sin levadura (*matzá*), pero esta noche ¿por qué sólo comemos *matzá*?
- 2) Otras noches comemos toda clase de vegetales, pero esta noche, ¿por qué comemos solo hierbas amargas?
- 3) Otras noches no mojamos nuestros vegetales ni siquiera una vez, pero en esta noche ¿por qué los mojamos dos veces?
- 4) Otras noches tomamos nuestra comida sentados o reclinados, pero en esta noche ¿por qué solo comemos reclinados?

Líder

Es nuestra responsabilidad, privilegio y obligación contestar a las preguntas de *Pesaj* y volver a relatar la historia de la fidelidad redentora de Dios y Sus actos poderosos. Todas estas preguntas y más, quedarán contestadas siguiendo el orden de nuestro *Seder*.

¿Por qué nos reclinamos? El resto de las noches comemos o bien sentados o reclinados, pero en esta noche comemos reclinados. La primera Pascua la celebró nuestro pueblo cuando todavía eran esclavos. En aquel entonces, comieron rápidamente la Pascua, esperando su inminente partida, dejando atrás la esclavitud egipcia. Ahora, como pueblo libre, podemos reclinarnos en nuestro *Seder*. — **¡Hubo un tiempo en que éramos esclavos, pero ahora somos libres!**



En el Seder del Mesías, Yeshua y sus discípulos también se reclinaron durante su *Seder*, según era costumbre y tradición hacerlo en *Pesaj*:

“Los *talmidim* hicieron como Yeshua les mandó y prepararon el *Seder*. Al atardecer, él estaba sentado a la mesa y...comían”.

— ver Matt. 26:19-20

LA RESPUESTA

‘Empezamos con la vergüenza y acabamos con la alabanza’ (Talmud — Pesajim 116a)

עֲבָדִים הָייִנוּ *Avadim hayinu* — *Éramos esclavos* del faraón en Egipto, y Dios, el Eterno, nos sacó con mano poderosa y brazo extendido.



Y si el Santo de Israel, bendito sea Su nombre, no hubiese sacado a nuestros antepasados de Egipto, hasta nosotros, nuestros hijos y los hijos de nuestros hijos posiblemente todavía continuásemos siendo esclavos del faraón en Egipto. Por lo tanto, incluso aunque fuésemos todos sabios y llenos de comprensión, o todos nosotros fuésemos eruditos, todos bien versados en la *Torá*, seguiría siendo nuestra responsabilidad contar la historia de la salida de Egipto. Y todos aquellos que elaboren sobre la historia de la salida de Egipto son considerados dignos de alabanza. Se dice que el Rabino Akiba se sentaba por la noche a hablar acerca de esta historia con otros cuatro rabinos. En lo que se refiere a este pasaje “recordemos el día en que salimos de Egipto todos los días de nuestra vida” concluyeron, los *días de nuestra vida* se refiere solo a este mundo, pero *todos los días de nuestra vida* incluye además el tiempo del Mesías.

בְּרוּךְ הַמָּקוֹם *Barukh haMakom* — **Bendito sea el Lugar, Dios**, que dio la *Torá* a Su pueblo Israel. Bendito sea Él, que habla acerca de cuatro clases de niños: uno es sabio, otro es malo, otro es lento de mente y otro ni siquiera sabe hacer una pregunta.

Haga que todos los presenten lean por turno un párrafo hasta la parte de arriba de la página 11

El Hijo Sabio Pregunta: ¿“Cuál es el significado de los testimonios, los estatutos y los juicios que el Eterno, nuestro Dios, nos ha mandado”? Le instruirás en todas las leyes de *Pesaj*, hasta el más pequeño detalle, respecto al *Afikoman*.

El Hijo Malo Pregunta: ¿“Qué significa este servicio para vosotros”? Diciendo vosotros, se excluye a sí mismo, y se ha apartado de la comunidad. Usted debiera decirle: “Por lo que hizo por mí el Eterno cuando salí de Egipto” hago esto. Por mi y no por él, porque si hubiera estado allí, hubiera sido redimido.

El Hijo Lento de Mente Pregunta: ¿“Qué es esto”? A él le responderá usted: “Con mano poderosa el Eterno nos sacó de Egipto, de la casa de esclavitud”.

En Cuanto al Hijo que ni siquiera sabe preguntar, debe usted empezar para él lo que está escrito: “En ese día le dirás a tu hijo: ‘esto lo hacemos por lo que hizo por mí el Eterno cuando salí de Egipto’”.

Hace muchísimo tiempo, nuestros antepasados adoraban a los ídolos, pero ahora el Eterno es nuestro Dios y solo a Él adoramos. Esto concuerda con lo que confirman las Escrituras: “Y Josué dijo a todo el pueblo: Así ha dicho el Eterno, Dios de Israel: “Vuestros padres (Taré, padre de Abrahán y de Nacor) habitaron antiguamente al otro lado del Río, y sirvieron a otros dioses. Pero yo tomé a vuestro padre Abrahán del otro lado del río, lo traje por toda la tierra de Canaán, aumenté su descendencia y le di por hijo a Isaac. A Isaac le di por hijos a Jacob y Esaú. A Esaú le di la región montañosa de Seír, para que la poseyese, mientras que Jacob y sus hijos descendieron a Egipto”.

Bendito sea Dios, que cumple Su promesa a Israel. Bendito sea el Todopoderoso que anunció por adelantado el fin de la esclavitud a Abrahán cuando estableció el Pacto entre los pedazos [para el sacrificio]. Porque Dios le dijo a Abrahán: “Ten por cierto que tus descendientes serán extranjeros en una tierra que no será suya, y los esclavizarán y los oprimirán 400 años. Pero yo también juzgaré a la nación a la cual servirán, y después de esto saldrán con grandes riquezas”.

*Eleve la copa de vino y cubra la matzá,
mientras el líder dice lo siguiente:*

Esta promesa, que fue hecha a nuestros antepasados, sigue siendo verdad para nosotros hoy porque en más de una ocasión se han levantado en contra de nosotros para destruirnos. En cada generación algunos se han levantado para intentar aniquilarnos, pero el Santo de Israel, bendito sea Su Nombre, siempre nos libra de sus manos.

Baje la copa y descubra la matzá. Para animar a la participación haga que cada persona participe leyendo los siguientes párrafos:

Vengan y entérense de lo que intentó hacer Labán el sirio a nuestro padre Jacob. Aunque el decreto del faraón fue solo en contra de los hombres, Labán deseaba desarraigar a todos. Porque así está escrito: “Un arameo errante a punto de perecer fue mi padre. El descendió a Egipto y vivió allí con unos pocos hombres, y allí llegó a ser una nación grande, fuerte y numerosa”.

“Descendió a Egipto” — ¿Por qué descendió a Egipto? Se vió obligado por la palabra de Dios. “Y vivió allí”, lo cual significa que nuestro padre Jacob no descendió a Egipto con la intención de establecerse allí, sino solo de pasar un tiempo corto, porque así ha quedado escrito: “Dijeron además al faraón: Hemos venido para residir en esta tierra, porque no hay pasto para las ovejas de tus siervos y el hambre en la tierra de Canaán es grave. Por eso, permite que tus siervos habiten en la tierra de Gosén”.

“Pocos en número” — como está escrito: “Con setenta personas descendieron tus padres a Egipto, y ahora el Eterno tu Dios te ha hecho tan numeroso como las estrellas del cielo”.

“Y allí se convirtió en una nación” — gracias a estas palabras nos enteramos de que Israel se estableció como una nación definida en Egipto.

“Grande y Poderoso” como se ha dicho.

“Pero los hijos de Israel fueron fecundos y se hicieron muy numerosos; se multiplicaron y llegaron a ser muy poderosos. Y la tierra estaba llena de ellos”.

“Y numerosos” como se ha dicho: “Te hice crecer como la hierba del campo y has crecido para volverte numeroso y adornado con gran belleza. Has madurado totalmente, pero al mismo tiempo has permanecido desnuda y descubierta”.

“Los Egipcios nos maltrataron con malicia” — nos hicieron sufrir colocando las cargas de la dura labor sobre nosotros. “Y los egipcios nos maltrataron” como dicen las Escrituras, “Procedamos astutamente con ellos no sea que se multipliquen más aún; no suceda que, en caso de guerra, también se una a nuestros enemigos, luche con nosotros y se vayan del país”.

“Y nos hicieron sufrir” — según está escrito, “Entonces los egipcios les pusieron jefes sobre ellos con el fin de oprimirles con trabajo pesado y forzado, de modo que edificaron para el faraón ciudades almacenes de piedra en Pitón y Ramesés”. Y como afirman las Escrituras: “Entonces los egipcios hicieron trabajar al pueblo de Israel de manera rigurosa”.

“De modo que clamamos al Eterno,” al Dios de nuestros padres y el Eterno escuchó nuestras voces y contempló el sufrimiento de nuestra aflicción y la pesada carga de nuestra opresión”.

“Y clamamos al Eterno, el Dios de nuestros Padres,” — como está escrito, “Aconteció después de muchos años que el rey de Egipto murió. Los hijos de Israel gemían a causa de la esclavitud y clamaron a Dios, y el clamor de ellos a causa de su esclavitud subió delante de Dios”.

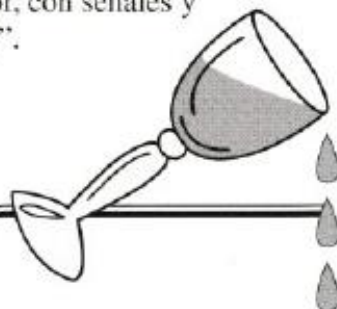
“Y el Eterno oyó nuestra voz” — como está escrito: “Dios oyó el gemido de ellos y se acordó del pacto que había establecido con Abrahán, Isaac y con Jacob”.

“Y vió nuestra aflicción” — esta frase implica la separación forzosa entre los esposos durante el tiempo de su persecución, según está escrito: “Dios miró a los hijos de Israel y reconoció su cruel situación”.

“Todo nuestro sufrimiento” — recuerda al edicto, según el cual debían ahogar a todos los niños varones que naciesen, como dice: “Echad al Nilo a todo niño que nazca, pero a toda niña conservadle la vida”.

“Y nuestra opresión” — denota la gravedad de nuestras vidas aplastadas, diciendo: “también he visto la opresión con que los oprimen los egipcios”.

“Y el Eterno nos sacó de Egipto, con mano poderosa y brazo extendido, con gran terror, con señales y prodigios”.



La Copa de las Plagas

Líder

Dios envió plagas, una tras otra. Con cada una de ellas faraón continuo endureciendo su corazón. Los egipcios se vieron afligidos por la incomodidad, la enfermedad, el desanimo y la ruina. Pero a pesar de ello el Faraón se negó a darse por vencido. Entonces, con la décima y más terrible de las plagas, Dios atravesó la dureza del testarudo corazón de piedra del faraón.

Todos

“La misma noche yo pasaré por la tierra de Egipto y heriré de muerte a todo primogénito en la tierra de Egipto, tanto de hombres como del ganado. Así ejecutaré juicios contra todos los dioses de Egipto, yo soy *HaShem*”. (Éxodo 12:12)

Líder

Llenemos nuestras copas por segunda vez. Una copa llena es simbólica del gozo y sin duda en esta ocasión nos sentimos llenos de gozo por la poderosa liberación realizada por nuestro Dios, pero no olvidemos el gran precio que tuvo que pagar por asegurar nuestra redención, hasta el punto de que hubo vidas que fueron sacrificadas para poder liberar al pueblo de Dios de la esclavitud.

Se llena la segunda copa de vino

Al recitar el nombre de cada una de las plagas, repitan ustedes cada una de ellas al mismo tiempo que mojan su dedo en la copa, permitiendo que caiga una gota de vino en su plato reduciendo, de ese modo, la cantidad de nuestra copa de gozo en esta noche, lo cual simboliza nuestra tristeza por la pérdida de vidas humanas, aunque fuesen las de nuestros enemigos.

1: דָּם *Dam* / Sangre

2: צַפְרָדִּים *Tz'Far-De-ah* / Ranas

3: כִּנִּים *Ki-nim* / Piojos

4: עָרֹב *Arov* / Nubes de Moscas

5: דֶּבֶר *Dever* / La Peste en el Ganado

6: שְׁחִין *Sh'Khin* / Úlcera

7: בָּרָד *Bah-Rad* / Granizo

8: אֲרָבָה *Ar-Beh* / Langostas

9: חֹשֶׁךְ *Kho-Shekh* / Tinieblas

10: מָוֶת בְּכֹרֹת *Mah-Kat B'Kho-Rot*

Muerte de los Primogénitos

Muerte de los Primogénitos

(No beban la segunda copa en estos momentos) Cantemos *Dayenu*



פֶּסַח

מַצָּה

מָרֹר

El Rabino Gamaliel acostumbraba a decir: “Quienquiera que no explica estos tres símbolos del *Seder* en *Pesaj* no habrá cumplido con su obligación”.

**Seder del
Mesías**

Este es el mismo Rabino Gamaliel que era nieto del Rabino Hilel y que sirvió como principal mentor y maestro del Rav Shaul (Pablo).

Levante en alto el alimento apropiado al leerse cada descripción:

Z’roa ... El Hueso del Cordero ... זְרוֹעַ

Este pequeño hueso asado representa al cordero cuya sangre sirvió para marcar las casas del pueblo de Israel, como señal de su obediencia al mandato de Dios.

La Ofrenda de Pesaj

— El Cordero de *Pesaj* — פֶּסַח



La Ofrenda de *Pesaj*, que comieron nuestros padres durante la época del Templo, ¿a qué fue debida? Era porque el Santo de Israel, bendito sea Su Nombre, pasó sobre las casas de nuestros antepasados en Egipto, como está escrito en la Biblia: “y dirás que es la ofrenda de *Pesaj* para el Eterno, que pasó sobre las casas de los hijos del pueblo de Israel en Egipto cuando mató a los egipcios, pero nuestras casas se salvaron y el pueblo inclinó sus cabezas y adoraron”.

Lectores:

“...el 10 de este mes, cada uno tome para sí y su familia un cordero, un cordero por familia. Si la familia es demasiado pequeña para comer un cordero entero, entonces él y su vecino de la casa de al lado compartirán uno...El cordero será sin defecto, un macho de un año...Lo habréis de guardar hasta el día catorce de este mes y entonces toda la asamblea de la comunidad de Israel lo matará al ponerse el sol. Tomarán parte de la sangre y la pondrán en los dos postes y en el dintel de las puertas de las casas en donde han de comer el cordero”. — Éxodo 12:3-7.

“Esa misma noche, comerán la carne asada al fuego; la comerán con *matzá* y *maror* ...Nada dejaréis de él hasta la mañana...Así lo habréis de comer: con vuestros cinturones puestos, puestas las sandalias en vuestros pies y con vuestro bastón en la mano. Lo comeréis apresuradamente, es el *Pesaj* de *HaShem*...La sangre os servirá de señal en las casas donde estéis. Yo veré la sangre y en cuanto a vosotros pasaré de largo cuando castigue a la tierra de Egipto, el golpe de muerte no caerá sobre vosotros”. — Éxodo 12:8-13.

Moisés nos recuerda que fue *HaShem* mismo el que redimió al pueblo de Israel de la esclavitud: “*HaShem* nos sacó de Egipto con mano poderosa y brazo extendido, con gran terror, con señales y prodigios”. — Deuteronomio 26:8.

**Seder del
Mesías**

Es evidente que *Yochanan* (Juan) el inmersor tenía esta imagen en mente cuando dijo acerca de Yeshua: “He aquí el Cordero de Dios que quita el pecado del mundo”.

Levante la matzá partida y diga:



Esta Matzá que ahora comemos, ¿qué es lo que significa? Lo comemos porque nuestros antepasados no disponían del tiempo para dejar que subiese la masa por la levadura, en la presencia del Rey supremo de todos, el Santo de Israel, bendito sea Su Nombre, se reveló a ellos y les redimió, como está escrito: “Y la masa que sacaron de Egipto, la asaron en forma de tortas de pan sin levadura, porque no se había leudado debido a que fueron echados de Egipto y no pudieron esperar ni habían hecho provisión alguna para sí mismos”.

Levante las hierbas amargas y diga:

Estas Hierbas Amargas que comemos, ¿qué significado tienen? Las comemos con el propósito de recordar que los egipcios amargaron la vida de nuestros antepasados en Egipto, según está escrito: “Y amargaron sus vidas con duros trabajos, en hacer barro y ladrillos, y con toda clase de trabajos en los campos; todos los trabajos que les obligaron a hacer fueron trabajos duros”.

En cada una de las generaciones es preciso que cada persona piense acerca de sí misma como si hubiese salido personalmente de Egipto, según está escrito: “Y le dirás a tu hijo en ese día, es gracias a lo que el Eterno hizo por mí cuando salí de Egipto”. Porque no fue solamente a nuestros antepasados a los que el Santo de Israel, bendito sea Su nombre, redimió, también nos redimió a nosotros, juntamente con ellos, según dice: “Nos sacó de allí con el fin de guiarnos y darnos la tierra que había prometido a nuestros antepasados”.

Por lo tanto, es nuestra obligación, darle las gracias, adorar, glorificar y exaltar por medio de cánticos y de oraciones, a Aquel que realizó todos estos milagros por nuestros antepasados y por nosotros. Nos sacó de la esclavitud a la libertad, de la angustia al gozo, del sufrimiento al espíritu festivo y de las tinieblas a la luz. Por lo tanto, cantemos ante Él un cántico nuevo. Alabad al Eterno.

HALEL — Cantemos y recitemos juntos el Salmo 113:



¡Haleluya! — Alabad al SEÑOR.

Alabad, Oh siervos al SEÑOR, ¡Alabad el nombre del SEÑOR!

Bendito sea el nombre del SEÑOR desde ahora y para siempre!

Desde el nacimiento del sol hasta que se pone,

El nombre del SEÑOR sea alabado.

Alto sobre todas las naciones está el SEÑOR, sobre los cielos es su gloria.

¿Quién como el SEÑOR nuestro Dios, que mora en lo alto,

Y que se humilla a Sí mismo para mirar en el cielo y en la tierra?

Levanta del polvo al pobre y al necesitado enaltece desde la basura,

Para hacerles sentar con príncipes — con los príncipes de Su pueblo.

El hace que la mujer estéril se encuentre en familia, como feliz madre de hijos.

¡Haleluya! — Alabado sea el SEÑOR.

El líder eleva la copa de vino y dice:

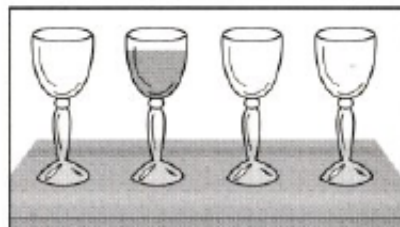
Bendito seas, Oh Eterno nuestro Dios, Rey del universo, que nos redimistes a nosotros y a nuestros antepasados de Egipto y nos has permitido llegar a esta noche para comer pan sin levadura y las hierbas amargas. ¡Que el Dios Eterno, el Dios de nuestros padres, nos permita celebrar futuras fiestas y festivales en paz y a construir Jerusalén, Tu ciudad disfrutando la felicidad de Tu santo servicio, de modo que podamos participar allí de las antiguas ofrendas de *Pesaj*. Entonces entonaremos un nuevo cántico a Ti, dando gracias por nuestra liberación y redención. Bendito seas, Oh Eterno, que redimistes a Israel.

¡Elevemos nuestra segunda copa de vino y bendigamos juntos el nombre del SEÑOR!

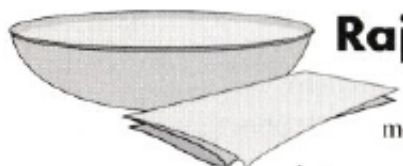
בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַנֶּפֶן

*Barukh atah Adonai Eloheynu
melekh ha'olam borey peri hagafen.*

Bendito seas, Oh SEÑOR nuestro Dios,
Rey del universo,
Que has creado el fruto de la vid.



Bebamos de esta, la segunda copa de vino (la Copa de la Recitación de las Plagas)



Rajtzá... El Lavado de Manos... רַחֲצָה

Se lavan de nuevo las manos y en ese momento se pronuncia la bendición.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל-נְטִילַת יָדַיִם

*Barukh atah Adonai Eloheynu melekh ha'olam
Asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu al n'tilat yadayim.*

Bendito seas, Oh SEÑOR nuestro Dios,
Rey del universo, Que nos has santificado con Tus mandamientos
y nos has mandado respecto al lavado de las manos.

Motzi Matzá ... Comer la Matzá... מוֹצִיא מַצָּה

Tomemos los dos matzot completos y la que está partida y pronunciemos la siguiente bendición:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן-הָאָרֶץ

*Barukh atah Adonai Eloheynu melekh ha'olam
hamotzi lekhem min ha'aretz.*

Bendito seas, Oh SEÑOR nuestro Dios, Rey del universo,
Que nos das el pan de la tierra.

Continuación de Matzá...

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל-אֲכִילַת מַצָּה

*Barukh atah Adonai Eloheynu melek ha'olam
Asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu al akhilat matzá.*

Bendito seas, Oh SEÑOR nuestro Dios, Rey del universo,
Que nos has santificado con Tus mandamientos
y nos has mandado que comamos el pan sin levadura.

Líder: Compartamos ahora este pedazo del pan sin levadura de *Pesaj*.

מרור ... Hierbas Amargas ... **Maror**

Al tomar un poco de *maror* con un pedazo de *matzá*, que el sabor amargo nos haga derramar lágrimas de compasión al recordar el sufrimiento que tuvieron que pasar nuestros antepasados hace miles de años y para aquellos hoy, que sufren a causa de la amargura de la opresión.

Mojemos las hierbas amargas y pronunciemos la siguiente bendición:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל-אֲכִילַת מָרֹר

*Barukh atah Adonai Eloheynu melek ha'olam
Asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu al akhilat maror.*

Bendito seas, Oh SEÑOR nuestro Dios, Rey del universo,
Que nos has santificado con Tus mandamientos
y nos has mandado que comamos las hierbas amargas.



En el Seder del Mesías, Yeshua identificó a Yehudah (Judah, Judas) como el que habría de traicionarle al llegar a este momento en el *Seder*, dijo:

“Es aquel a quien doy este pedazo de *matzá* después de haberlo mojado en el plato”.

— Ver Yochanan (Juan) 13:21, 30

כורך ...Emparedado de Hilel (hierbas amargas, *jaroset* y *matzá*) **Korekh**

Hacemos esto recordando el santo Templo, haciéndolo como lo hizo Hilel en la época en que estaba en pie el Templo. Puso *matzá* y las hierbas amargas juntas, comiéndolas como un emparedado, para observar literalmente las palabras de la *Torá* “la comerán (la ofrenda de *Pesaj*) con *matzá* y con hierbas amargas”.

Levantando el matzá con el maror y el jaroset digamos todos juntos:

Mojamos las hierbas amargas en el *jaroset* para recordarnos a nosotros mismos que incluso las más amargas circunstancias pueden dulzificarse con la esperanza que tenemos en Dios. “Porque Su ira dura un momento, pero Su favor es para siempre. Por la noche podrá durar el llanto, pero el gozo vendrá por la mañana”. (Salmos 30:5)

שִׁלְחַן עֹרֶךְ ... La Comida Festiva ... **Shulkhan Orekh**

Ha llegado el momento de disfrutar la comida festiva, pero no ha llegado el fin de nuestro *seder*. Después de nuestra comida, concluiremos con una breve, pero importante ceremonia final, redimiendo primero el *Afikoman*, explicando entonces su profundo significado.

Tzafun ...El Afikoman... צפון

Después de la comida y justo antes de la tercera copa, se redime el *Afikoman* del niño que lo encontró. Después de una explicación, se distribuye y se come el *Afikoman*. Todo lo que queda es un trapo de lino vacío.



Además de las muchas implicaciones mesiánicas que tradicionalmente incluyen en el *Seder de Pesaj*, existen algunos paralelismos sumamente interesantes que relacionan al Mesías con el *Afikoman* (una palabra griega que según los eruditos de la lengua significa, 'Yo vine').

De la misma manera que se parte el pan sin levadura de aflicción del centro, el Mesías fue afligido y quebrantado. Se envuelve en un trapo blanco, de la misma manera que fue envuelto el cuerpo del Mesías para ser enterrado.

De la misma manera que se esconde el *Afikoman* hasta justo antes de la tercera copa (la copa de la redención), el Mesías fue colocado en un sepulcro y apareció después de tres días durante *Yom Habikurim* — el Día de los Primeros Frutos o primicias.

En el mundo eclesial se han producido guerras que se han desencadenado a causa de diferencias doctrinales respecto a lo que llaman la *comunión*. Durante siglos han estado discutiendo si la *matzá* y el vino se convierten literalmente en el cuerpo y la sangre de Yeshua o si son sencillamente símbolos figurativos. Estoy convencido de que el secreto de este misterio queda revelado cuando se coloca el suceso original de nuevo en el contexto judío del *Seder de Pesaj* y no sencillamente como una especie de adición creada por los hombres. Yeshua no estaba intentando inventar una nueva ceremonia. El contemplar los acontecimientos desde el punto de vista del *Seder de Pesaj* es la clave que desentraña este misterio. Recuerden que hemos de celebrar el *Seder* como si realmente estuviésemos allí, pues este es el marco de las declaraciones de *Pesaj* del Mesías.

Ya hemos visto que la *matzá* del central (el *Afikoman*) se identifica tradicionalmente con el Cordero de *Pesaj*, el sacerdote mediador e Isaac (que en Yom Kippur es el *Akedah* en el relato del sacrificio sustitutivo, en la que se ata a Isaac). El Mesías también se identificó poderosamente con el *Afikoman* según vemos en Lucas 22:19-20 donde dice:

"tomando un pedazo de *matzá*, pronunció la *berakhá*, lo partió, se los dio y dijo: 'Este es mi cuerpo que es partido por vosotros, haced esto en memoria de mí'. Lo mismo hizo con la copa después de la comida, diciendo: 'Esta copa es el Nuevo Pacto, ratificado en mi sangre, que está siendo derramada por vosotros'".

Al llegar a este momento en Su *Seder*, con las palabras "ESTE es mi cuerpo" el Mesías revela por fin lo que había decidido no explicar un año antes a Yochanan (Juan) 6:41-60, cuando pronunció estas palabras que parecen un tanto duras:

"Yo soy el pan de vida...si alguien come de este pan, vivirá eternamente...el pan que daré es mi propia carne...Cualquiera que coma mi carne y beba mi sangre tiene vida eterna...Porque mi carne es verdadero alimento y mi sangre es verdadera bebida".

Esta no era una referencia al canibalismo, sino una identificación completa con el Cordero de *Pesaj* por medio del *Afikoman*. Es algo que queda perfectamente claro cuando recordamos las palabras de Yochanan 6:4 que dicen: "Estaba cerca la fiesta de *Pesaj*". ESTE era el misterio del contexto de Sus difíciles palabras, que hizo que muchos de Sus seguidores dejaran de viajar con El. Pero en este último *Seder*, estaba por fin revelando a Sus *talmidim* lo que había querido decir exactamente. El Mesías usó el *Seder* y el *Afikoman* como ilustraciones que eran un preambulo y una confirmación del plan y el propósito de Dios, que eran proveer el sacrificio que habría de redimir a todo el pueblo a Si mismo.

Barekh ... Oración Después de la Comida ... בָּרַךְ



Se llena la tercera copa de vino — Oremos.

Todos: Sea alabado el nombre del Eterno desde ahora y para siempre.
Con una voz alabamos a nuestro Dios, cuyo alimento hemos tomado.

Líder: Bendito sea Dios, cuyo alimento hemos tomado y gracias a cuya
bondad vivimos. Bendito sea Él y bendito sea Su nombre.

Todos: ¡Que Él que es misericordioso, permita que seamos dignos de contemplar los
días del Mesías y la vida eterna en el mundo venidero! Él da gran salvación a Su Rey
y muestra misericordia a Su Ungido, a David y a su simiente, que es para siempre! ¡Que Él
que hace la paz en Sus alturas nos conceda paz, juntamente con toda Israel y digamos Amen.

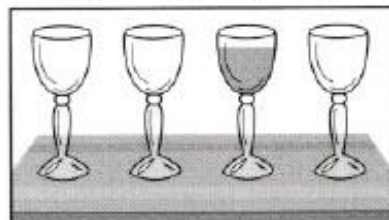
[Nota: Este párrafo aparece en todas las hagadás judías tradicionales]

Líder: ¡Levantemos juntos nuestra tercera copa de vino y bendigamos juntos el nombre del SEÑOR!

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַנֶּפֶץ

*Barukh atah Adonai Eloheynu
melekh ha'olam borey peri hagafen.*

Bendito seas, Oh SEÑOR nuestro Dios,
Rey del universo,
Que has creado el fruto de la vid.



**Seder
del
Mesías**

Tradicionalmente nos referimos a esta como la Copa de la Redención, que es la copa de vino a la que se refirió Yeshua después de haber compartido el Afikoman con Sus talmidim. Es donde relacionó Su inminente sacrificio de muerte con la sangre redentora del Cordero Pascual, según se ha mencionado con anterioridad en Lucas 22:19-20.

Líder: Inclinémonos y bebamos esta tercera copa de vino (la Copa de la Redención).

Kos Eliyahu ... La Copa de Elías ... כּוֹס אֵלִיָּהוּ



Se llena la copa del Profeta Elías y se le abre la puerta. Todos se ponen en pie.

¿“Dónde está el lugar de la gloria de Dios? ..Donde le permitimos que entre”.

Antes de que se sirva la cuarta copa (la Copa de la Alabanza) y antes de que se recite la segunda mitad del Halel, se lee el siguiente pasaje que es extraordinario. No se pretende que sea una afirmación mordaz en contra de las naciones, sino un recordatorio de que llegará el momento en que Dios nos liberará de todos aquellos que han perseguido a nuestro pueblo a lo largo de toda la historia. Nos acordamos al mismo tiempo de ‘los seis millones’ y de todos aquellos que todavía no son libres para celebrar como lo podemos hacer nosotros.

שִׁפְךָ כַּח־מַתְּכָה — Sh'tōj Kha-mat-cha

**Derrama Tu ira sobre las naciones que no Te conocen,
Y sobre los reinos que no claman en Tu Nombre;**

Porque han consumido a Jacob y han dejado asolado el lugar de su morada.

**Seder
del
Mesías**

Como el precursor del Mesías, Yochanan el Inmersor vino en el Espíritu de Elías antes de Yeshua. No es coincidencia que con frecuencia se haga referencia al Mesías y a su precursor después de la festiva comida. Pesaj hace una poderosa alusión a la redención del mundo por medio del Mesías.

HALEL ... SALMOS DE ALABANZA ... הלל

Hodu Ladoshem Ki Tov...Ki Leolam Khasdo הודו ליי כי טוב...כי לעולם חסדו



En esta lectura del Salmo 118, las palabras en negrita las leerán todos:

Dad gracias a HaShem, porque es bueno y Su misericordia es para siempre.

Diga ahora todo Israel **"Su misericordia es para siempre"**.

Diga la casa de Aarón: **"Su misericordia es para siempre"**.

Digan ahora todos los que temen a HaShem: **"Su misericordia es para siempre"**.

Con HaShem a mi lado, no temeré a nada,
¿qué es lo que pueden hacerme los seres humanos?
Teniendo a HaShem a mi lado como mi ayuda,
miraré con triunfo a aquellos que me odian.

Es mejor refugiarse en HaShem que depositar la confianza en los seres humanos, mejor es refugiarse en HaShem que confiar en príncipes.

Todas las naciones me rodean, pero en el nombre de HaShem yo las elimino.

HaShem es mi fortaleza y mi cántico, y se ha convertido en mi salvación.

El sonido del regocijo y de la victoria se escucha en las tiendas de los justos:

¡"La diestra de HaShem golpeó con fuerza"!

¡"La diestra de HaShem se ha levantado en triunfo"!

¡La diestra de HaShem golpeó de manera poderosa!

¡No moriré, viviré y proclamaré las grandes obras de HaShem!

HaShem me disciplinó con severidad, pero no me entregó a la muerte.

Abreme las puertas de justicia y entraré en ellas dando gracias a HaShem.

Esta es la puerta de HaShem y los justos podrán entrar por ella.

Te doy las gracias porque me has contestado, te has convertido en mi salvación.

¡La piedra que rechazaron los edificadores se ha convertido en la piedra angular!

Esto ha procedido de HaShem y es asombroso a nuestros ojos.

Este es el día que HaShem ha hecho, regocijémonos y estemos contentos en él.

¡Por favor, HaShem! ¡Salvanos! ¡Por favor, HaShem! ¡Rescátanos!

Bendito el que viene en El Nombre de HaShem.

Te bendecimos desde la casa de HaShem.

HaShem es Dios y Él nos da luz.

Traed los sacrificios atados con ramas todo el camino hasta los cuernos del altar.

Tú eres mi Dios y te doy las gracias. Tú eres mi Dios, te exalto.

Dad gracias a HaShem, porque Él es bueno y su misericordia es para siempre.



Antes de Pesaj y del Seder del Mesías, al entrar Yeshua en Jerusalén en Mat. 21:9, el pueblo estaba reunido en la ciudad y clamaban repetidamente diciendo las palabras del *Salmo del Peregrinaje*: ¡'Por favor, HaShem! ¡Salvanos! ¡Por favor, libéranos Hijo de David! ¡Barukh Haba B'shem Adonai! ¡Bendito el que viene en el nombre del SEÑOR'! Fue citado por el Mesías poco tiempo después, mientras lloraba sobre Jerusalén como vemos en Mat. 23:37-39.

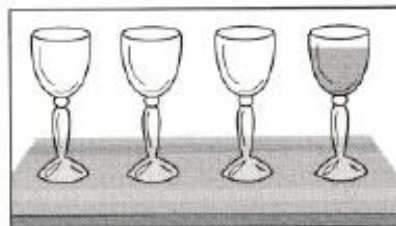
El Salmo 118 contiene también un pasaje mesiánico tradicional: *la piedra que rechazaron los edificadores se ha convertido en la principal piedra del ángulo* (Mat. 21:42, Hechos 4:11, 1 Pedro 2:7-8).

Líder: ¡Levantemos nuestra cuarta copa de vino y bendigamos el nombre del SEÑOR!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַנֶּפֶץ

*Barukh atah Adonai Eloheynu
melekh ha'olam borey peri hagafen.*

Bendito seas, Oh SEÑOR nuestro Dios,
Rey del universo,
Que has creado el fruto de la vid.



Líder: Bebamos de la cuarta copa (la Copa de la Alabanza y la Intimidación con Dios)

Nirtzá ... Conclusión del Seder ... נִרְצָא

El *Seder* de *Pesaj* ha concluido, según la costumbre, los estatutos y la ley.

De la misma manera que este año hemos sido dignos de celebrarlo,
que Dios permita que lo sigamos celebrando en los años venideros.

Oh Puro que estás en los cielos, restaura la congregación de Israel en Tu amor.

Dirige apresuradamente a Tu pueblo redimido a Sión con gozo.

Y vendrán muchas naciones y dirán, “Vayamos a la montaña de *HaShem*,

a la casa del Dios de Jacob. El nos enseñará sus caminos,
de modo que podamos caminar por sus sendas”.

Porque la *Torá* será proclamada desde Sión,
la palabra de *HaShem* desde Yerushalayim. (Miqueas 4:2)

No dañarán ni destruirán en todo Mi santo monte,
porque la tierra estará llena del conocimiento de *HaShem*
como las aguas cubren el mar. (Isaías 11:9)

¡Que el Mesías regrese pronto y que restaure rápidamente todas las cosas!

HaShem será Rey sobre toda la tierra.

En ese día *HaShem* será Uno y su Nombre será Único. (Zac. 14:9)

EL AÑO QUE VIENE EN JERUSALÉN — לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם

L'shanah haba-ah bi Yerushalayim



UNA NOTA JUDIO ORTODOXA DE INFORMACIÓN:

Redención Mesiánica

de una fuente de información judías tradicional

El tema de la redención mesiánica resuena a lo largo de todo el Seder, pero cuando más alto suena es hacia el final. El clarín final llama diciendo “El año que viene en Jerusalén”, que es la declaración final y formal que hacemos en nuestro Seder. A esto sigue recitar los cánticos y poemas, siendo el más maravilloso e inspirador de ellos el Cantar de los Cantares, que muchos recitan al concluir el Seder.

En este precioso poema del amor que siente Dios por Israel, el Todopoderoso nos habla como habla el amado a la mujer que ama (Cantar de los Cantares 5:2). Mi amante llama con timidez, pero audiblemente y con esperanza, porque está ansioso, deseando que le abramos la puerta a Él. Su llamado a la puerta indica que está muy cerca de nosotros. Se oyó durante la Guerra de Independencia, en la que un pequeño

grupo de soldados judíos ganaron, a pesar de tener de manera abrumadora todo en su contra, a multitudes de árabes, y de nuevo en la Guerra de los Seis Días, cuando nuestra ciudad santa de Jerusalén fue liberada, sin embargo, aún no le hemos abierto la puerta a Él. Nosotros nos encontramos demasiado cómodos en nuestro entorno, que es como un palacio. “Ya me he quitado el abrigo, ¿cómo voy a ponérmelo? Me he lavado los pies, ¿cómo voy a ensuciármelos? (v. 4) No estamos dispuestos a renunciar a los lujos de la diáspora para trasladarnos a una tierra desconocida, pero no deberíamos esperar demasiado. “Le abrí la puerta a mi Amado, pero se había ido...le busqué, pero no le hallé, le llamé pero no me respondió” (v. 6).

Al final Dios nos redimirá, pero nosotros podemos conseguir que la redención se produzca antes. “Yo, el SEÑOR, la apresuraré [la redención] en este tiempo” (Isaías 60:22), ¿Cómo, pregunta el Talmud, puede Dios apresurarla si ha de producirse en su momento?...Si se lo merecen, la apresuraré, pero si no lo merecen, vendrá a su tiempo’ (*Sanedrín* 98a).

Eso me recuerda lo que me sucedió en una de mis visitas a Mea Shearim, en Jerusalén. Allí me encontré con un hombre muy religioso, con una mente mística, llamado Reb Shemuel, propietario de una tienda, quien se abstenía de hablar tanto como de alimento. Cuando le visité en su tienda, me recibió de una manera especialmente cálida, que yo no esperaba e incluso dijo unas cuantas frases. Cuando le pregunté qué había motivado su repentina felicidad y desacostumbrada locuacidad, se volvió hacia mí y dijo: “El *Mashiakh** está en Jerusalén”. Yo sonreí, pero a pesar de mi escepticismo, fui al *kotel*, y oré con especial fervor. Esa noche escuché las noticias, no esperando, sin embargo casi anhelando escuchar un mensaje acerca del Mesías. El shabat uegó y pasó, y el domingo, justo antes de salir para Nueva York, fui a visitar al Reb Shemuel: “Usted me dijo que el Mesías estaba en Jerusalén”, le dije, “pero le esperé en vano”. El Reb Shemuel me miró muy serio y me respondió: “Está usted cometiendo una gran equivocación. Usted cree que *nosotros* estamos esperando al *Mashiakh*. No, mi buen amigo, el *Mashiakh* nos está esperando por nosotros”.

— Traducción de ‘*Messianic Redemption*’
extracto de ‘*The Passover Haggadah*’ (P.150)

© 1983 por el Rabino Shlomo Riskin

KTAV Publishing House, Inc – NY

**Mashiakh* significa Mesías en hebreo

Como hemos leído con anterioridad, en un sentido mesiánico judío ortodoxo, el pedazo de *matzá* que queda (es decir, el *Afikoman*) “servirá como postre en el gran *Seder* cuando haya venido el Mesías y el mundo no sepa más lo que es el hambre y la pobreza”.

Estos relatos judíos tradicionales suenan muy familiares, cuando los comparamos con las palabras que encontramos en el Apocalipsis, que se refieren a “la cena de las bodas del Cordero” y a las palabras pronunciadas por Yeshua cuando dijo: “He aquí yo estoy a la puerta y llamo; si alguno oye mi voz y abre la puerta, entraré a él y cenaré con él y él conmigo”. Esto refuerza poderosamente el tema consistente de que habrá un banquete judío mesiánico al final de los tiempos.

Ahora que hemos viajado juntos en nuestra celebración del primer *Seder* de Israel en Egipto, el *Seder* del Mesías en Jerusalén y nuestro *Seder* en esta casa, marchémonos de este lugar inspirados y animados a vivir *todos los días de nuestra vida*, siendo dignos de esta preciosa libertad, comprada para nosotros por la sangre del Cordero y por el brazo poderoso y extendido de Dios. *Terminemos con cánticos de alabanza en la página 24...*



AVADIM HAYINU — עֲבָדִים הָיִינוּ

<i>Avadim ha-yi-nu, ha-yi-nu</i>	עֲבָדִים הָיִינוּ, הָיִינוּ
<i>Ata b'nei chorin, b'nei chorin</i>	עַתָּה בְּנֵי חֹרִין, בְּנֵי חֹרִין
<i>Avadim ha-yi-nu</i>	עֲבָדִים הָיִינוּ,
<i>Ata, ata, b'nei chorin</i>	עַתָּה, עַתָּה בְּנֵי חֹרִין
<i>Avadim ha-yi-nu</i>	עֲבָדִים הָיִינוּ,
<i>Ata, ata, b'nei chorin,</i>	עַתָּה, עַתָּה בְּנֵי חֹרִין
<i>b'nei chorin (2X)</i>	בְּנֵי חֹרִין

¡“Hubo un tiempo en que fuimos esclavos, pero ahora somos libres”!

Ir a la Página 10



DAYENU — ¡Hubiera Sido Suficiente!

Ilu hotzi hotzi onu, Hotzi onu mi Mitzrayim (2X)...Dayenu!

Si Dios no hubiese hecho más que librarnos de Egipto
...¡hubiéramos estado agradecidos!

Ilu natan natan lanu, Natan lanu et ha Shabat (2X)...Dayenu!

De habernos dado Dios tan solo el descanso del Shabat
...¡hubiéramos estado agradecidos!

Ilu natan natan lanu, Natan lanu et ha Torá (2X)...Dayenu!

De habernos dado Dios solo la Torá
...¡hubiéramos estado agradecidos!

Ilu natan natan lanu, Natan lanu et Yeshua (2X)...Dayenu!

Dios nos ha dado a Yeshua, y por ello y por todas estas cosas ¡estamos agradecidos!

Ir a la Página 13



HALELUYA — (Versión tradicional de Pesaj)

<i>Haleluya, haleluya</i>	<i>Y'hi shem Adonai m'vorakh</i>
<i>Halelu avdey Adonai</i>	<i>Me'atah v'adolam</i>
<i>Haleluya, haleluya</i>	<i>Y'hi shem Adonai m'vorakh</i>
<i>Halelu et shem Adonai</i>	<i>Me'atah v'adolam</i>

Traducción:

¡Alabad al SEÑOR! — Alabadle, Oh siervos del SEÑOR,

¡Alabad el nombre del SEÑOR!

¡Sea bendito el nombre del SEÑOR, desde este momento en adelante!

Ir a la Página 14



BIRKAT HAMAZON — (Bendición tradicional cantada después de las comidas)

Barukh Atah Adonai

Eloheinu melekh ha'olam,

hazan et ha'olam kulo b'tuvo

b'khen b'khesed uv'rakhamim.

Hu noten lekhem l'khol basar

ki l'olam khasdo. Uv'tuvo hagadol

tamid lo khasar lanu v'al

yekh'sar lanu mazon l'olam va'ed.

Ba'avur sh'mo hagadol

ki hu zan um'farnes lakol

umetiv lakol umekhin mazon

l'chol b'riyotav asher bara.

Barukh Atah Adonai hazan et hakol.

ברוך אתה יי

אלהינו מלך העולם,

הזן את-העולם כולו בטובו,

בחן בחסד וברחמים.

הוא נותן לחם לכל-בשר

כי לעולם חסדו. ובטובו הגדול

תמיד לא חסר לנו, ואל

יחסר-לנו מזון לעולם ועד

בעבור שמו הגדול,

כי הוא זן ומפרנס לכל

ומטיב לכל ומכין מזון

לכל-בריותיו אשר ברא.

ברוך אתה יי הן את-הכל

Bendito seas, nuestro Dios Eterno, Rey del universo, que sostiene todo el universo en Su bondad, con Tu gracia, compasión y misericordia. El da alimento a todos, porque Su misericordia es para siempre. En Su gran bondad no nos ha faltado nunca el sustento y ojalá que no nos falte nunca, para siempre, por causa de Su gran Nombre. El es quien todo lo provee, todo lo mantiene y es caritativo con todos, preparando alimento para todas Sus criaturas a las que ha creado. Bendito seas, Eterno Dios, que provees el alimento para todos.

Ir a la Página 18



ELIYAHU HA NAVI — Elijah the Prophet

Eli-ya-hu ha Na-vi, Eli-ya-hu ha Tish-bi

Eli-ya-hu, Eli-ya-hu, Eli-ya-hu ha Gil-a-di.

Bim-hey-rah b'ya-mey-nu. Ya-vo e-ley-nu

Im Ma-shi-akh ben Da-vid. Im Ma-shi-akh ben Da-vid

Elias el Profeta, Elías el Tisbita, Elías de Gilead.

Ven rápidamente, en nuestros días, trayendo contigo al Mesías, el Hijo de David.

Ir a la Página 18



HODU LADONAI — (Salmos 136, Melodía por Batya Segal)

Dad gracias al SEÑOR por su bondad, porque eterna es su piedad.

Dad gracias al SEÑOR por su bondad, por siempre es su fidelidad.

Coro: Alabale, alabale, dad gracias al SEÑOR por su bondad.

Alabale, alabale, por siempre es su fidelidad. (2X)

Hodu Ladonai ki tov. Ki le-olam khasdo. (2X)

Coro: Hodu, hodu, hodu, hodu, Hodu Ladonai ki tov. (2X)

Hodu le-Elohey ha-Elohim [Dios de dioses] Ki le-olam khasdo.

Hodu Ladonai ha-adonim [SEÑOR de señores] Ki le-olam khasdo.

Ir a la Página 19

Acabemos la Velada con Cánticos especiales de regocijo y de alabanza
No sientan la necesidad de cantar solo los cánticos que se encuentran en esta Hagadá.

ADIR HU — אָדיר הוּא

Adir Hu, Adir Hu.
Yiv-neh vey-to b'karov.
Bim hey rah, bim hey rah
B'yah meynu b'karov.
Eyl b'ney, Eyl b'ney
B'ney veyt'kha b'karov.

אָדיר הוּא. אָדיר הוּא.
יִבְנֶה בֵּיתוֹ בְּקָרוֹב.
בִּמְהֵרָה בִּמְהֵרָה,
בְּיָמֵינוּ בְּקָרוֹב.
אֵל בְּנֵה. אֵל בְּנֵה.
בְּנֵה בֵּיתְךָ בְּקָרוֹב:

Traducción:

¡Dios de Poder! ¡Dios de poder!
Ojalá que pronto traiga Su reino,
rápidamente, rápidamente.

Pronto y en nuestros días. Oh Dios,
reconstruye, Oh Dios, reconstruye,
reconstruye Tu Templo en nuestros días.



Algunas tradiciones relacionadas con el *Seder* incluyen una quinta copa de vino, basándose en lo que dice en *Sh'mot* (Éxodo 6:8) donde leemos: “Yo os llevaré a la tierra que juré que daría a Abrahán, Isaac y Jacob, y os la daré como herencia”.

El Mesías predijo tanto la destrucción como la restauración de Israel cuando dijo: “Yerushalayim será pisoteada por los *goyim* hasta que se cumplan los tiempo de los *goyim*”. —Lucas 21:24

Las primeras cuatro copas (P. 6) hablaban acerca de los cuatro “yo haré” de *Sh'mot* 6:6-7. **Pongámonos ahora en pie** y cantemos *Hatikva* con gratitud a *HaShem* por estar retornando a nuestro pueblo disperso, restaurando el Estado de Israel y trayendo la promesa del Mesías.

HATIKVA — הַתִּקְוָה

Kol od balevav p'nimah
Nefesh Yehudi homiya.
Ul'fatei mizrah kadimah
Ayin l'tzion tzofiyah.
Od lo avdah tikvatenu,
Hatikva, shnot alpayim,
Li'yot am khofshi b'artzenu
B'erezt Tzion v'Yerushalayim.

כָּל־עוֹד בַּלֵּבב פְּנִימָה
נֶפֶשׁ יְהוּדִי הוֹמִיָּה
וּלְפָנֵינוּ מִזְרַח קְדִימָה
עֵין לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה.
עוֹד לֹא אָבְדָה תִּקְוַתֵּנוּ
הַתִּקְוָה שְׁנוֹת אֶלְפִים
לְהִיּוֹת עִם הַפְּשִׁי בְּאַרְצֵנוּ
בְּאַרְצֵן צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.

Siempre que dentro de nuestro pecho, el corazón judío lata con verdad,
Siempre que hacia el este, hacia Sión, ponga sus ojos el judío:

Siempre que nuestras esperanzas no se hayan aún perdido, durante dos mil años
las hemos acariciado, pensando en vivir en libertad en la tierra de Sión y en Jerusalén.

Nota Especial para el Líder del Seder:

Comience por favor leyendo la cubierta posterior a todos los presentes y vuelva a la página de presentación para continuar.

Como una gran labor de amor,
esta *hagadá* está dedicada a la familia y a
“*levantar los cimientos de muchas generaciones*”.

Isaías 58:12

*En aquel día levantaré
el tabernáculo (la sucá) de David, caído.
Levantaré sus ruinas y
lo edificaré como en el tiempo pasado.*

Amós 9:11



TOVAH PUBLICATIONS

P.O. Box 807 • Jackson, NJ 08527

Rabbi Jan & Marlene Rosenberg

Phone & Fax: (732) 370-1324

WWW.RABBIJAN.COM/STORE

La Trilogía de Pesaj Hagadá Mesiánica fue escrita, compilada y cuidadosamente comparada con varias traducciones a fin de proveer una experiencia del *seder* judío tradicional que fuese auténtica y familiar.

ROGAMOS no hagan copias de esta *Hagadá* ni en parte ni en su totalidad. Se pueden conseguir ejemplares adicionales de esta *Hagadá* directamente de Tovah Publications o de su sinagoga judío mesiánica local.

La ilustración del *Hombre Orando* es de Davka Graphics.

El resto de las ilustraciones y diseño son obra del Rabino Jan Rosenberg.

Trilogía de Pesaj Hagadá Mesiánica

Copyright © 2002 por Tovah Publications

Traducción al castellano por Rhode Flores Ward (rhodef@bigplanet.com) de la versión original *Passover Trilogy Messianic Haggadah* © 2002 por Tovah Publications.

—Agradecimiento especial a Jorge, Marilyn, Ramon, Myra, Manuel y Rigoberto—

“El uso justo es una doctrina legal que promueve la libertad de expresión al permitir el uso sin licencia de obras protegidas por derechos de autor en determinadas circunstancias. La sección 107 de la Ley de derechos de autor proporciona el marco legal para determinar si algo es un uso legítimo e identifica ciertos tipos de usos, como críticas, comentarios, informes de noticias, enseñanza, becas e investigación, como ejemplos de actividades que pueden calificar como equitativas. usar.”

<https://www.copyright.gov/fair-use/more-info.html>